The Interpreter

Archives, University of Colorado at Boulder Libraries

September 1, 2000

The Japanese Language School Archival Project

Number 6

In the Spring of 2000, the Archives continued the original efforts of Captain Roger Pineau and William Hudson, and the Archives first attempts in 1992, to gather the papers, correspondence, photographs, and records of graduates of the US Navy Japanese Language School, University of Colorado at Boulder, 1942-1946. assemble these papers in recognition of the contributions made by JLS graduates to the War effort in the Pacific, the successful occupation of Japan, the creation of Japanese language programs across the country, and the development of cultural reconciliation programs after World War II.

Papers, Preservation, And Photocopying Editorial

We at the Archives believe that preservation of the materials we receive is of paramount importance. Therefore, if you send us materials, we will treat them with the respect that they deserve. That means housing them in archival folders within small, archival boxes, placing photos into individual mylar sleeves, and making photocopies of requested materials. We have received quite a few questions about this latter point.

We try to keep handling of fragile materials, such as hand-written correspondence, to a minimum. These materials can develop ragged edges, rip, or become thin due to overuse. In cases of overuse, we make archival photocopies of the materials onto bond paper. This accomplishes the dual goals of maintaining the originals in the best condition possible while still allowing the copies to be accessible to researchers and the family. Researchers, unless they are

related to the donor, will use the archival photocopies.

Others have asked about our policy regarding photocopies for family members. We will make photocopies up to a certain amount for family members *for free*; after this we will charge only our standard fees. You and your family will never be denied access to your materials or the right to have photocopies made of those materials.

In short, our goal is to ensure that access to the materials you have donated while keeping them well preserved here in the Archives.

-Molly Tindle

Memorial to Charles Miller Kschinka, USMCR, JLS, 1944 (1920-1999)

A modest man who was lucky to escape from Iwo Jima where so many of his compatriots died, my husband never spoke a great deal of those 18 months or so when he was overseas. He flew back and forth from Guam to Pearl Harbor, reading maps, documents, and interrogating prisoners. He was on Iwo Jima for the entire battle in the same clothing, etc. When he saw white linens and fresh lettuce on the ship going home, he cried. He didn't know another soul [on board].

He was very proud of being a Marine; he "forgot" much of his Japanese, but it came back when he visited Japan in 1994 or so. Our Japanese friends said his Japanese was "old fashioned".

Priscilla L. Kschinka 2150 Indian Creek Blvd. Apt. B220 Vero Beach, FL 32966

Quotation of the Day

As a judge in Honolulu, Judge King was well known for his wit on the bench. While interviewing a prospective juror who said she had to leave for Maui for the next day, he quipped, "Here today, gone to Maui!"

Judge Samuel King, JLS, Pineau 16-10

HQ Staff, CINCPACFLT To Honor JICPOA

The Archives was contacted by Captain Richard R. McDonald, USN (ret.) on behalf of the Naval Intelligence Professionals. He is conducting research for HQ, CINCPACFLT in support of their planned wall exhibit honoring the activities and personnel of the WWII Joint Intelligence Center Pacific Ocean Areas.

Among those to be singled out, are CDR John W. Steele, LTs Otis Carey, Wendel Furnas, William Van Campen, Donald Keene, Jack Harrison, and Ray Miller. The content of the exhibit will depend heavily on photographs and biographical information in the Captain Roger Pineau Collection and the William Hudson Papers.

The Archives hopes that close cooperation with Captain McDonald, NIP, will aid in spreading the word about the US Navy JLS project, and provide us with further JLS graduate contacts

ALL-NIKKEI VETERAN AND FAMILY EVENT PLANNED FOR EARLY AUGUST 2001

In keeping with a spirit of cooperation, we are publicizing a gathering of Nikkei veterans taking place as part of Nisei Week, August 3-5, 2001 in Los Angeles. During the past 10 years, Army linguists have gathered panels, resulting in videos and publications. Allen H. Meyer, a former US Army linguist, has been in contact with us and would be pleased to be the point of contact for any of those wishing to attend the festivities:

Mr. Allen H. Meyer 111 W. Washington St. Suite 1025 Chicago, IL 60602 (312) 236-0237

Papers of WAVES & JLS Wives Sought

Addie Busch, wife of Daniel Busch, JLS 1943 wondered whether or not the Archives was interested in the papers, reminiscences, scrapbooks, or materials of JLS wives. She said she "remembered every minute of those fourteen months in Boulder and the two years that followed." The Archives, University of Colorado at Boulder would like to take this opportunity to stress that we are indeed interested in documenting the women's experiences regarding Boulder, CU, the JLS, and World War II.

In the same regard, we have always been interested in acquiring the papers of JLS WAVES. The University hosted a reunion of WAVES in 1993, and we have attempted to make further contacts, while keeping in touch with those we knew, ever since.

We have substantial colle ctions on women at the Archives, already. One of the most actively used collection, is the correspondence between husband and wife during the Civil War. Women's and family history students from both the honors program, the history department, and women's studies have been very interested in studying the correspondence between husbands and wives in wartime. So not just the male JLO's letters are important, but those written by the wife are valuable, as well.

Women's historians are just as interested in the experience of JLS WAVE officers, in Boulder, and during World War II, no matter where they were assigned.

The Facility and Hours

Archives is located in the basement of Norlin Library at the east end of the historic quadrangle on the Boulder campus of the University of Colorado.

The Archives is open MWF, 1100-1700, but is staffed from 0800-1700, M-F. Out of town researchers may arrange for early and every day entry. Photocopying and both photographic and audiovisual reproduction services available.

To Donate

If you wish to donate your materials, please contact the Archives to insure the proper mailing address. For large shipments, the archives will reimburse expenses. Upon receipt of materials we will send the donator a deed of gift with instructions. The donator must return to the Archives signed deeds of gift. The Archives will provide then copies of preliminary inventories and guides to donors and donor families when available. Feel free to contact us at any time.

Contact

Bruce Montgomery, Curator, or David Hays, Archivist, Archives, Uni ver si ty of Colorado at Boul der Campus Box 184

Boulder, Colorado, 80309-0184

Phone (303) 492-7242

Fax (303) 492-3960

Email:

m ontgomb@spot .colorado.edu arv@colorado.edu

Website: www-

libraies.colorado.edu/ps/arv/

frontpage.htm

New Collections

The following are further JLS collections promised, recently received, or already held by the Archives:

- Charles Hamilton
- Carl Jones
- Robert F. Moore
- · George W. Nace
- T. Francis Mayer-Oakes
- Arnold Schrier
- Robert.H.B. Wade